

6.00 crédits	0 h + 45.0 h	Q2
--------------	--------------	----

Enseignants	Kerres Patricia (coordinateur(trice)) ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve

	<p>institutions internationales, technique, médecine, etc.). Les sources utilisées sont diverses et les orateurs variés, afin de préparer l'étudiant.e à faire face à tous types de situations, d'orateurs et de thématiques.</p> <p>Les étudiant.e.s sont également amenés à s'entraîner à la collaboration dans le cadre d'un binôme d'interprétation (mise en place d'une collaboration négociée, soufflage, soutien, retour critique).</p>
<p>Bibliographie</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• BERNARD, Alexandre, ENCREVÉ, Florence &amp; JEGGLI, Francis. L'interprétation en langue des signes, Français / Langue des signes française, Presses Universitaires de France, 2007.</li> <li>• JEGGLI Francis, « L'interprétation français/LSF à l'Université », Langue française, n°137, février 2003, p.114-123.</li> <li>• LEDERER, M. et SELESKOVITCH, D., Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Office des Publications officielles des Communautés européennes, Didier Erudition, Luxembourg et Paris, 2002</li> <li>• POINTURIER-POURNIN, Sophie. Les tactiques de l'interprète en langue des signes face au vide lexical : une étude de cas. JoSTrans The Journal of Specialised Translation [en ligne], janvier 2012, n° 17, Disponible sur <a href="http://www.jostrans.org/issue17/art_pournin_gile.php">http://www.jostrans.org/issue17/art_pournin_gile.php</a></li> <li>• MINDNESS ANNA, Reading Between the Signs: Intercultural Communication for Sign Language Interpreters, Intercultural Press; 2 edition (14 Oct. 2006)</li> <li>• NEWMANN SOLOW S. Sign language interpreting: a basic resource book, Linstok Pr; revised edition (october 2000)</li> <li>• NAPIER Jemina, Sign Language Interpreting, Federation Press; 2 edition (1 Mar. 2010)</li> <li>• L'interprétation de conférence au BIT : <a href="https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_norm/---relconf/documents/genericdocument/wcms_373162.pdf">https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_norm/---relconf/documents/genericdocument/wcms_373162.pdf</a></li> <li>• Journal des traducteurs : L'interprétation simultanée - Erudit : <a href="https://www.erudit.org/fr/revues/jtraducteurs/1958-v3-n1-jtraducteurs04707/">https://www.erudit.org/fr/revues/jtraducteurs/1958-v3-n1-jtraducteurs04707/</a></li> <li>• Interprétation de conférence - Types et terminologie - Commission européenne : <a href="https://ec.europa.eu/info/departments/interpretation/conference-interpreting-types-and-terminology_fr">https://ec.europa.eu/info/departments/interpretation/conference-interpreting-types-and-terminology_fr</a></li> <li>• Interprétation simultanée - Module 6 : <a href="https://ec.europa.eu/info/education/skills-and-qualifications/develop-your-skills/language-skills/interpretation-training-toolbox/scictrain-training-modules-interpreting-students/module-6-simultaneous-interpretation_fr">https://ec.europa.eu/info/education/skills-and-qualifications/develop-your-skills/language-skills/interpretation-training-toolbox/scictrain-training-modules-interpreting-students/module-6-simultaneous-interpretation_fr</a></li> <li>• Speech repository - Interpretation : <a href="https://webgate.ec.europa.eu/sr/">https://webgate.ec.europa.eu/sr/</a></li> </ul>
<p>Faculté ou entité en charge:</p>	<p>LSTI</p>

